

Когда я сажусь в автобус, чтобы ехать на работу, он выезжает на улицу *Kranzmayerstraße*, и в нем объявляют остановки, названные по поперечным улицам: *Rudolf-Kattnig-Straße*, *Ganghofergasse*, *Frodlgasse*. («Фродл-гассе» звучит почти как «Фродо-гассе»: наверное, толкинистам нравится.) Всё это фамилии людей: была бы одна, я быстро нашел бы ее в интернете, а когда их куча, то побоялся попасть под поток информации и загнуться под ним. Поэтому я долго не выяснял, кто это такие. Но потом на сайте мэрии наткнулся на список улиц, названных в честь людей – сторонников нехорошего режима.

На сайте написано: только в нашем городе (*Клагенфурте*. – Прим. ред.) есть общественная комиссия по проблематичным названиям улиц (в оригинале там эвфемизм *«belastete Straßennamen»*, что дословно значит «отягощенные / обремененные названия улиц»). Тут дело такое: попытки переименовать улицу обычно проваливаются – вроде как нужно спрашивать жителей, ну а кому охота, чтобы его адрес, неизменный уже 20, а то и 40 или 60 лет, вдруг поменялся?

Ранее я писал про один исключительный случай: несколько лет назад в городе *Мюрицушлаг* по инициативе коммунистической партии переименовали улицу имени *Отто Кернштока* (национа-

листический поэт, автор гимна свастике, один из предтеч национал-социализма) и назвали ее в честь уроженцев этого городка – евреев по фамилии *Haas*, погибших во времена Холокоста. Эта улица совсем короткая – на ней всего четыре дома: думаю, что количество людей, адрес которых поменялся таким образом, ограничивается десятком-двумя. Самое забавное, что и сейчас было нелегко понять: сменили-таки название или уже четыре года все только собираются. На всех обычных онлайн-картах (google, open street) она по-прежнему – *Kernstockgasse*. И автобусная остановка на ее углу, судя по сайту автобусной компании, называется *Kernstockgasse*. Но потом я нашел официальный сайт этого района, и там она все-таки числится как *Haasgasse*.



Фотом: © Johann Jaritz / Wikipedia / Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0

Названия улиц + Хачи-Брачи



▲ Улица имени Кернштока в Филлахе.

Фотом: © Naturpuur / Wikipedia / Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0

Распространенное решение в подобных случаях – **добавочная табличка** (*Zusatztafel*). Такие добавляют к основной и в них объясняют, что человек, имя которого носит улица, был нехорошим. Но и этот способ вызывает критику. По поводу того же *Кернштока* я читал, что в одном городе кто-то был недоволен тем, что в добавочной табличке его описали как совсем

уж настоящего нациста (а он и умер-то в 1928 году), а в другом городе жители возмущались тем, что его охарактеризовали настолько нейтрально, что было непонятно, чем же он так плох. Но я думаю, что многие не любят эти дополнительные таблички, потому что они портят пейзаж и хорошее настроение.

В соседнем Филлахе делают такие таблички, а в Клагенфурте – нет. Пишут: «из-за политики», но без подробностей. Однако есть специальная комиссия и составленный ею список на сайте мэрии. И все в выигрыше: для тех, кто считает такую информацию важной, – она есть. Те, кто хочет ее игнорировать, – могут игнорировать.

И в этом списке я нашел почти все названия улиц и остановок, которые проезжаю, когда еду на работу.

Эберхард Кранцмайер (1897–1975) оказался крупным лингвистом, основателем Венской школы диалектологии. Член *понятно-какой-партии* с 1940 года. Во время войны он был директором Института этнографии Каринтии при так называемом *Обществе наследия предков (Ahnenerbe)* – исследовательском институте при СС; а после войны – профессором Венского университета, академиком, членом комиссии по словарям. Его и сейчас считают выдающимся диалектологом, но указывают, что на его научную работу сильно влияла националистическая идеология.

Рудольф Катниг (1895–1955) оказался композитором. Вступил в партию в 1938 году, но ему засчитали стаж с 1933 года. Это



▲ Улица имени Рудольфа Катнига в Филлахе.

Фото: © Naturpur / Wikipedia / Creative Commons
Attribution-Share Alike 4.0

связано с тем, что NSDAP до присоединения Австрии в 1938 году здесь была запрещена. Катниг сочинял балеты, оперетты и т. д., изучал народную музыку.

Карл Фродл (1873–1943) тоже был композитором. С 1936 года он являлся директором Клагенфуртской консерватории. При нацистах получил *Музыкальную премию Рейхсгау Каринтии* и медаль *Гёте* за заслуги в области искусства и науки. Был ли он членом партии – непонятно, об этом информации не нашел (но скорее всего, был – иначе как бы он оставался директором консерватории).

Короче говоря, в этой части города много улиц названо именами ученых и деятелей искусства. Это не редкость, когда в каком-то районе несколько соседних улиц называют тематически. Я недавно был на одной из окраин города и увидел там улицу *Keltenstraße*, от которой отходили *Gotenweg*, *Illyrerweg*, *Etruskerweg* и *Langobardenweg*.

А если я добираться на работу не на автобусе, а на велосипеде, то сначала еду по *Luegerstraße*, а

потом по *Ginzkeygasse*. Оба персонажа тоже фигурируют в списке.

Карл Луэгер (1844–1910) – легендарный мэр Вены. Принято считать, что именно он превратил австрийскую столицу в красивый современный город: обустроил многочисленные парки и установил фонтаны, способствовал большому прогрессу в развитии инфраструктуры, транспорта, больниц и т. д. При этом общеизвестно, что он был антисемитом и даже Гитлер вроде бы считал его своим примером для подражания. Насколько я понимаю, антисемитизм Луэгера был в основном не личный, а политический, но репутация пострадала... Вообще-то у меня такое чувство, что он сейчас *«отдувается за всех»*.

▼ Карл Луэгер в историческом костюме.

Фото: © www.dorotheum.com / Wikipedia



Известная история: часть *Рингштрассе*, знаменитой кольцевой улицы вокруг центра Вены, с 30-х годов называлась *Dr.-Karl-Lueger-Ring*. К концу XX-го века некоторые стали негативно высказываться по поводу того, что официальный адрес Венского университета включает в себя улицу, названную в честь выдающегося антисемита. В 2012 году ее переименовали в *Universitätsring*; а табличка со старым названием теперь является одним из центральных экспонатов постоянной выставки «Наш город!» («Unsere Stadt!») в Венском еврейском музее (наряду с велосипедом, когда-то принадлежавшем Теодору Герцлю).

А вот про писателя по имени **Карл Франц Гинцки** (1871–1963) я раньше не слышал. Он занимался и военным делом, и политикой, и картографией, и литературой; был членом партии с 1938 года... Вне Австрии он почти неизвестен. Гинцки творил в разных жанрах, в том числе написал нынешний гимн Нижней Австрии; но его самое известное произведение – книжка для детей «Хачи-Брачи и его воздушный шар» (*Hatschi Bratschis Luftballon*), вышедшая в 1904 году. До какого-то времени – наверное, годов до 70-х – эта книга считалась детской классикой, не знать ее было практически невозможно.

Краткое содержание: мальчик Фриц выходит погулять, хотя мама ему запретила. Злой волшебник, «турок из зем-



▲ **Карл Франц Гинцки.**

Фото: © <https://commons.wikimedia.org/>

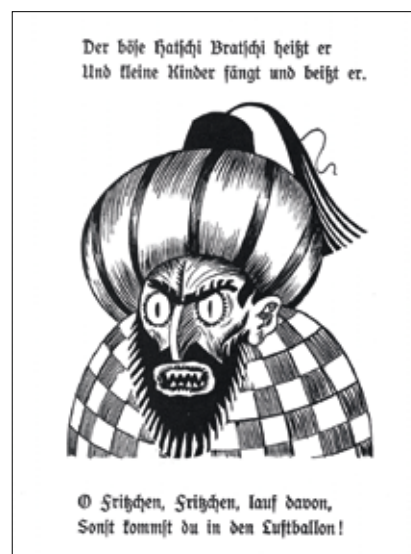
ли турков» (*„ein Türke aus dem Türkenland“*) Хачи-Брачи, прилетает на воздушном шаре и похищает Фрица. При попытке украсть других детей Хачи-Брачи падает в колодец. Злая ведьма *Kniesebein* пытается забраться в воздушный шар, но срывается, падает в каминную трубу и сгорает, ее тело пожирают вороны (Aus dem schönen Lande Schwaben || kommen schon drei große Raben, || die sie schnell gefressen haben). Воздушный шар летит над Швейцарией и Италией, перелетает море, прилетает на «остров людоедов» (Aber mit dem großen Messer || kommen schon die Menschenfresser), от которых Фриц едва спасается. После этого воздушный шар летит в *Türkenland*, прямо в дом Хачи-Брачи, где слуги признают Фрица новым господином. Мальчик освобождает много-

численных детей, похищенных Хачи-Брачи, и все они возвращаются к своим родителям. Воздушный шар улетает. *Аль тивке Алон, зе софо шель коль балон.*

Классическим вариантом этой книжки считается издание 30-х годов с иллюстрациями художника **Эрнста Домбровского**. Они оооочень выразительные!

▼ **Иллюстрация из книги «Хачи-Брачи и его воздушный шар».**

Фото: <https://utnapishiti.livejournal.com/568089.html>



▲ **Красные граффити «Позор» на памятнике Карлу Луэгеру, намекающие на антисемитские взгляды бывшего мэра Вены, сентябрь 2020 г.**

Фото: © Kasa Fue / Wikipedia / CC BY-SA 4.0



▲ **Иллюстрация из книги
«Хачи-Брачи и его
воздушный шар».**

Фото: <https://utnapishti.livejournal.com/568089.html>

Пишут: то, как Домбровский нарисовал Хачи-Брачи, больше всего похоже на тогдашние карикатурные изображения евреев. Биография художника вполне соответствует: **Эрнст Домбровский** (1896–1985) являлся участником нацистского движения в Штирии с 1932 года, участвовал в нацистском путче 1934-го (когда австрийские нацисты пытались захватить власть, даже убили канцлера, но все-таки не преуспели), «*был самым влиятельным нацистским художником в Штирии до 1940 года*», после войны быстро прошел денацификацию, поселился в Баварии, стал сам писать детские книги с собственными иллюстрациями, участвовал в деятельности правозащитных и постнацистских писательских организаций, получил много наград, в том числе почетный знак «*За заслуги перед Австрийской Республикой*» в 1983 году.

В 60-х годах книгу про Хачи-Брачи стали критиковать за «*расистское изображение*» турок и темнокожих: и в плане текста, и в плане рисунков. Поэтому в новых изданиях текст в проблематичных местах поменяли:

убрали упоминание о том, что Хачи-Брачи – турок; заменили *Türkenland* на *Morgenland* – это такой абстрактный Восток (скорее, Ближний, чем Дальний); а людоедов – на обезьян. Кроме того, сделали более нейтральные иллюстрации. На них Хачи-Брачи уже далеко не такой злобный, ну и более абстрактный: вроде разбойников из сказки про Али-Бабу.

Я живу на небольшой улице под названием *Adelenweg* – переулок Адели. В какой-то момент я заволновался: а что это, собственно, за Адель? Не была ли она тоже членом той самой партии с 1921 года? Не рисовала ли она пропагандистские материалы? Не писала ли антисемитские стихи? Не расстреливала ли социалистов во время волнений в начале 30-х годов? Никакой информации на сайте города найти не удалось... Собственно говоря, мэрия продает книгу, в которой



Фото: <https://utnapishti.livejournal.com/568089.html>

объясняются названия улиц, однако мне на такое жаль денег.

Но как-то раз я шел домой и заметил, что переулок Адели пересекается с улицей Летучей мыши. И тогда я догадался, что это за Адель. А вы?

Источник: <https://utnapishti.livejournal.com/568089.html>

Примечание редакции: и мы тоже догадались. Это героиня оперетты «Летучая мышь».

Кстати, в ассирийских текстах Утнапиштим (никнейм автора) – «превосходящий мудростью».

Ваш личный КОМПЬЮТЕРНЫЙ МАСТЕР для дома и офиса



- ➔ Установка программного обеспечения для Windows и Mac OS
- ➔ Настройка сети WiFi и LAN
- ➔ Установка и обслуживание серверов
- ➔ Ремонт компьютерной техники
- ➔ Восстановление данных
- ➔ Гарантия на проведенные работы
- ➔ Удобная оплата по договору на сервисное обслуживание
- ➔ Тех. поддержка 24 часа в рамках сервисного договора

**А также создание и сопровождение
WEB-сайтов,
подключение к ОБЛАЧНЫМ сервисам
и многое другое в сфере IT-технологий.**



e-mail: m.komissar@icloud.com

Тел: 0699 10336260

Лучшие ПРОВАЙДЕРЫ ТЕЛЕВИДЕНИЯ по низким ценам

ВЫБИРАЯ НАС, ВЫ ПОЛУЧАЕТЕ:

- Более 140 российских каналов на любой вкус;
- Более 20 HD каналов;
- Отборные спортивные каналы;
- Отборная видеотека с постоянными обновлениями;
- Архив всех каналов;
- Премиум пакет 140+ каналов за 12,5 евро

**АКЦИЯ –
подпишись
на год и получи
приставку
БЕСПЛАТНО!**

**По вопросам
продаж:
+43 699 10336260**